

— Por qué la mayoría falla en el aprendizaje de idiomas y —

# Como tú puedes tener éxito

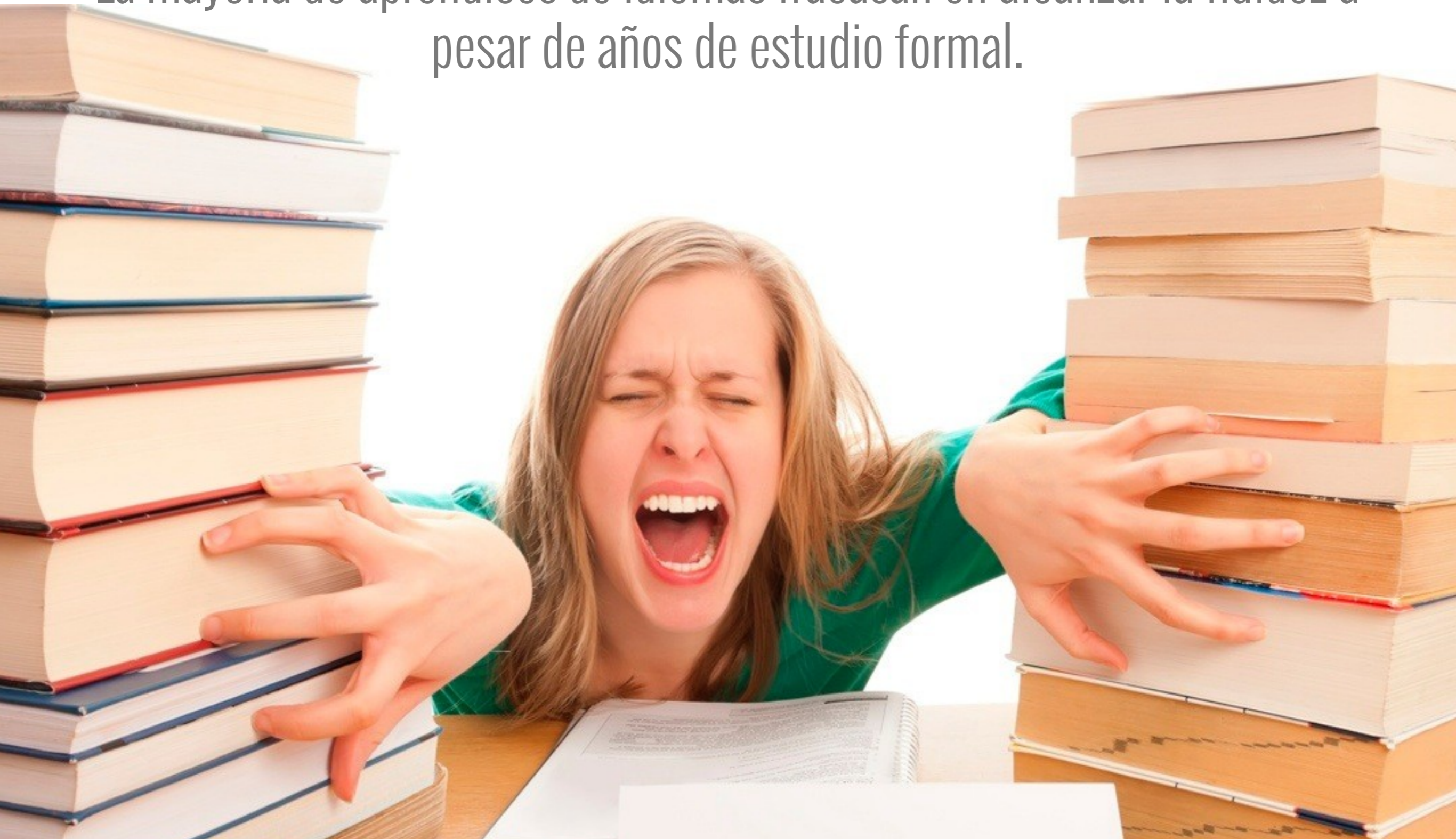


por John Fotheringham  
[LanguageMastery.com](http://LanguageMastery.com)

LANGUAGE  
MASTERY

# El problema

La mayoría de aprendices de idiomas fracasan en alcanzar la fluidez a pesar de años de estudio formal.





# La supuesta causa

¿Pero porqué? La mayoría de nosotros asumimos que fracasamos en alcanzar la fluidez en un idioma simplemente porque no estudiamos lo suficientemente duro o porque simplemente no somos buenos con los idiomas. Es totalmente cierto que algunos aprendices son perezosos, y dados los mismos métodos, algunas personas tienden a adquirir los idiomas más rápido que otros.

Pero ninguna de estas cosas es el problema verdadero: ambas cosas son solo síntomas de un problema subyacente...

# La verdadera razón por la que la mayoría falla

Para la mayoría de aprendices, la verdadera razón que causa el fracaso en el aprendizaje de idiomas no es pereza o falta de aptitud, sino la "trinidad cutre" del aprendizaje de idiomas tradicional:



Métodos Cutres



Materiales Cutres



Actitudes Cutres

# 1

## Métodos Cutres

A pesar de sus pobres antecedentes y la gran disponibilidad de opciones mucho mejores, la mayoría de estudios de idiomas aún están enfocados en estos tres métodos obsoletos, inefectivos, ineficientes y dolorosos:

A

Traducción-  
Gramática

B

Memorización a  
Fuerza Bruta

C

Examinación  
Estandarizada



# Traducción-Gramática

Este método académico se enfoca en memorizar reglas gramaticales y listas de vocabulario, y traducir pasajes escritos hacia y desde el idioma nativo de uno. Este método era usado originalmente para estudiar "lenguas muertas" como el Latín, pero llegó a ser aplicado también a los idiomas hablados modernos.

Esta es una forma altamente **ineficiente** de alcanzar la fluidez oral, como lo muestra la gran mayoría de estudiantes que emergen de 10 (hasta más) años de instrucción formal basada en gramática que no pueden hablar bien el idioma, si es que si quiera lo pueden hablar.

**“Tu no necesitas saber gramática para obedecer la gramática.”**

—Barry Farber  
How to Learn Any Language



# Los idiomas son innatos



La Traducción-Gramática fracasa porque trata a los idiomas como un conjunto de datos que debes memorizar, no como el sistema biológico innato que realmente es.

Nadie aprende a conducir leyendo el manual del carro, y aún así esa es precisamente la forma en que la mayoría de personas intentan aprender idiomas extranjeros.



**“Los idiomas no son artefactos culturales que aprendemos de la misma forma en que aprendemos a leer la hora o como funciona el gobierno federal.**

**Los idiomas son habilidades complejas y especializadas, las cuales se desarrollan espontáneamente en el niño, sin esfuerzo consciente o instrucción formal, implementándose sin conciencia de su lógica subyacente...”**

**—Stephen Pinker  
The Language Instinct**



# Memorización a Fuerza Bruta

Intentar taladrar una nueva palabra en tu memoria escribiéndola cientos de veces no solo es aburrido, sino altamente inefectivo. Podría funcionar para memorizar temporalmente un conjunto de datos para el examen de mañana, pero este método no conlleva a memorizar las cosas a largo plazo.

Además, la memorización a fuerza bruta solo funciona—si es que en algo funciona—para memorizar información **explícita**, no el conocimiento **táctico** requerido para entender y hablar un idioma.

# Oh los recuerdos...

Los métodos de traducción-Gramática y memorización a fuerza bruta intentan forzarte información del idioma en tu **memoria declarativa**. Esto podría funcionar para memorizar la capital de Namibia o una lista de palabras en inglés fuera de contexto, pero no funciona para construir **recuerdos procesales**.

Este tipo de recuerdos son los que te permitirán de verdad usar palabras en contexto y producir oraciones gramaticales. El Dr. Stephen Krashen define esta distinción bien en su Hipótesis de Adquisición-Aprendizaje.

# Estudio vs. Adquisición



“Estudiar” es como conocer todas las partes de un carro, pero no necesariamente saber como conducirlo.”



Estudiar es un proceso **consciente**



# La adquisición...



... es como poder conducir un  
carro, pero sin saber  
necesariamente como funciona  
el carro.





La adquisición es un proceso **sub-consciente**

# La adquisición está bio-programada

Los humanos han estado adquiriendo idiomas por cientos de miles de años sin ninguna ayuda de libros de texto o profesores de gramática. Esto es porque la habilidad de adquirir idiomas está "bio-programada" en nuestros genes.

El proceso de adquisición de idiomas ocurre **automáticamente** si—y este es un gran **si**—tu obtienes suficiente exposición a un idioma y suficiente práctica usándolo. Esto es precisamente lo que ocurrió cuando eras un bebé, y puede ocurrir aún más rápido como adulto.



# Los adultos pueden aprender más rápido

Contrario a la creencia popular, los adultos son **mejores** aprendices de idiomas, o por lo menos **más rápidos**, que los niños. Nosotros los adultos tenemos tres ventajas principales por encima de esos otros mordelones de tobillos:

- ▶ Los adultos tienen el poder de la elección
- ▶ Los adultos han aprendido como aprender
- ▶ Los adultos tienen amplios vocabularios a los que pueden recurrir

# El poder de la elección

La libertad de escoger **lo que** aprenderás, **por qué** lo aprenderás, y **como** lo aprenderás incrementa significativamente la motivación, gusto y retención.

La mayoría de personas desarrollan un odio hacia los idiomas extranjeros en la escuela porque no tienen control sobre ninguna de estas elecciones. Es muy probable que tanto el gusto como la habilidad aumenten significativamente si los cursos de idiomas fueran opcionales.

# Los adultos saben como aprender

Tu ya has aprendido como conducir, operar la impresora en el trabajo, programar el reloj de tu reproductor de DVD, y arreglar ese sanitario que se sigue descargando por alguna razón.

Tu aprendiste todas esas cosas más rápido que cualquier niño podría porque tu ya has aprendido muchas otras cosas. Cada tarea que aprendes te ayuda a aprender otras tareas. Y todo idioma que indagues hace que el siguiente sea mucho más fácil de aprender.

# Los adultos tienen un amplio vocabulario

Los infantes primero deben desarrollar funciones cognitivas básicas antes de que puedan adquirir el idioma alrededor de ellos (lo que Steven Pinker llama "mentalés").

Asumiendo que no tienes daños cerebrales, los adultos tienen una mentalés completamente desarrollada y vocabularios masivos a los cuales recurrir. Tu ya conoces el significado de "fotosíntesis"; solo tienes que aprender su equivalente en tu idioma objetivo.





# ¡Exámenes, exámenes, exámenes!

Como el difunto Peter Drucker decía, “Lo que se mide se maneja.” Esto es un consejo sabio, pero **que** mides y **como** lo mides es extremadamente importante. Los exámenes de idiomas estandarizados son herramientas pobres para evaluar el progreso en un idioma porque:

- ▶ Los exámenes estandarizados no miden lo que realmente importa
- ▶ La preparación para los exámenes usualmente nos distrae de tareas que construyen nuestra fluidez

# Midiendo lo que importa

Los exámenes formales no son una buena forma de medir la habilidad que uno tiene de usar un idioma extranjero en comunicaciones reales.

No solo se enfocan en excepciones y uso bastante formal, sino que tienden a evaluar el conocimiento que uno tiene **del** idioma, no la habilidad que uno tiene de comunicarse **en** él.

La única evaluación verdadera de la fluidez en un idioma es la habilidad de entender—y ser entendido—por hablantes nativos.

# Prepararse para exámenes es una distracción

Los libros de preparación para exámenes y las clases se enfocan casi exclusivamente en memorización declarativa, no la memorización procesal que si conlleva realmente a la fluidez.

Si tu inviertes tu tiempo adquiriendo realmente el idioma, te irá mejor en los exámenes estandarizados **y** podrás usar de verdad todo lo que has aprendido mucho después de que haya acabado el examen.

# 2

## Materiales cutres

A pesar de que los aprendices modernos pueden acceder por Internet a montones de materiales gratuitos, interesantes y relevantes, la mayoría de aprendices de idiomas aún usan libros de texto y libros simplificados tradicionales. En vez de usar materiales aburridos, genéricos y de solo texto impreso, el aprendiz de idiomas efectivo escoge:

A

Contenido interesante y relevante

B

Contenido en audio por encima de texto

C

Contenido digital por encima de impreso





# Escoge contenido cuidadosamente

No hay mejor forma de mejorar tanto el gusto como la eficacia que escogiendo materiales que encajen con tus intereses, metas y necesidades específicas.

Esta es tal vez la más grande desventaja del aprendizaje basado en salones de clase, donde estás atrapado con los materiales y temas que escoja tu profesora o profesor.

Con tantos recursos gratuitos y de alta calidad que hoy en día pueden encontrarse por Internet, los aprendices independientes no tienen excusa para estudiar materiales forzados, irrelevantes y que no les sean de interés.

“Debemos recordar la advertencia del sabio Caballero del Grial en Indiana Jones y la Última Cruzada:

‘Debes escoger, pero escoge con sabiduría, ya que el grial verdadero te dará vida, y el grial falso la tomará de ti.’

Escoge el material más provechoso, y puedes ser un idiota y disfrutarás de un éxito enorme. Escoge pobremente y, como lo implicó el Caballero del Grial, estarás jodido sin importar que pase. Perseguirás tu cola por años”

—Tim Ferriss, El Chef de 4-Horas



# Audio > Texto

Leer tiende a ser menos intimidante para los aprendices adultos, ya que tenemos el tiempo de pensar nuestro camino a través del idioma mientras vamos avanzando.

Pero tu mejoras en lo que practicas, y solo leer hace muy poco para ayudarte a mejorar tus habilidades de escucha y habla. Cuando sea posible, intenta enfocarte en audio por encima de texto, o materiales que incluyan ambos, como:

- ▶ Podcasts con transcripciones
- ▶ Audio-libros junto con la versión en texto digital o impresa del mismo libro



# Materiales digitales

Yo tengo una atracción casi de fetiche hacia nuestros viejos amigos los libros en papel, pero cuando se trata de aprender idiomas, los materiales digitales sobrepasan el papel por 3 importantes razones:

- ▶ Los materiales digitales son más rápidos para consultar
- ▶ Los materiales digitales son más portátiles
- ▶ Los materiales digitales son más baratos (o gratis)



# Los materiales digitales son más rápidos

Buscar palabras desconocidas que encuentres en libros en papel, periódicos o revistas es lento y laborioso. Y lo peor es que cuando dependes de un cuaderno o libreta para anotar estas palabras y definiciones, corres el riesgo de extraviar todo tu duro trabajo.

Una opción mucho más rápida es usar los diccionarios incorporados en Kindle y iBooks, diccionarios de ventana emergente para tu navegador como Rikaichan, o diccionarios online como Google Translate, Tatoeba, o Tangorin. ¡Lo mejor de todo es que algunas de estas herramientas te permiten exportar palabras directamente a aplicaciones de repetición espaciada como Anki!

# Digital = Portátil

**¡Los bits son mucho más ligeros que los átomos!**

La mayoría de smartphones y tablets pueden guardar más contenido de lectura y escucha del que podrías consumir por el resto de tu vida. Así que en vez de matarte la espalda y desperdiciar espacio valioso en tu mochila, mejor carga tu contenido de idiomas extranjeros en formato digital.

Así nunca tendrás la excusa de no estudiar cuando ocurran "momentos escondidos".

**“Toma control de tus momentos escondidos, aquellos que de otra forma serían fragmentos de tiempo insignificantes, aquellos que nunca piensas en aprovechar con uso práctico.**

**Usa esos momentos escondidos para tu estudio de idiomas—inclusive si no es mas que quince, diez o cinco segundos cada vez, usarlos te convertirán en una tortuga triunfante.”**

—Barry Farber  
How to Learn Any Language

# Los bits son más baratos que los átomos

Debido a que sus costos de producción y distribución son mucho menores, los libros digitales, ver videos en Internet, y los MP3 tienden a ser mucho más baratos que los libros impresos, DVDs y CDs.

De hecho, no solo son más baratos, ¡sino que son **gratis**! ¿Por qué gastar cientos de dólares en Rosetta Stone o clases de idiomas cuando puedes ver videos de YouTube gratis, descargar podcasts gratuitos, o habar con hablantes nativos gratis en Skype?



# 3

## Actitudes cutres

Tal vez el más grande obstáculo de todos es la actitud que uno tenga hacia el proceso de aprender idiomas y el idioma objetivo en si mismo. Hasta que puedas superar las siguientes 3 ideas equivocadas, inclusive los mejores métodos y materiales no te llevarán muy lejos...

A

"Los idiomas son difíciles"

B

"Soy malo para los idiomas"

C

"No tengo tiempo"

**“En el aprendizaje de idiomas es la actitud, no la aptitud, la que determina el éxito.”**

—Steve Kaufmann

Creador de [LingQ.com](http://LingQ.com) y autor de [El camino del lingüista](#)

# “Los idiomas son difíciles”

Como señala Benny el Políglota Irlandés, los idiomas extranjeros no son “difíciles”, solo son “diferentes”. Mientras más tiempo inviertas con un idioma, más familiar se vuelve. Esto puede sonar como solo semántica, pero la perspectiva de uno significativamente cambia los resultados de uno.

**“Tu no aprendes un idioma. Te acostumbras a él.”**

—Khatzumoto, [All Japanese All the Time](#)

# “Soy malo para los idiomas”

Ser “bueno en los idiomas” solo es un factor cuando estudias usando el método académico, consciente y cutre que ya discutimos. Cuando sigues un método natural basado en input y output, el proceso innato de adquisición de tu cerebro hará todo el trabajo difícil por ti. Simplemente tienes que “asistir” y “estar presente” todos los días.

**“80 por ciento del éxito es asistir y estar presente.”**

—Woody Allen

# “No tengo tiempo”

No pongo en duda que estás ocupada u ocupado. Pero la fría y dura verdad es que inclusive la persona más ocupada siempre encuentra el tiempo para hacer las cosas que realmente quieren hacer (como ver Breaking Bad).

Así que si te atrapas a ti misma o a ti mismo diciendo “de verdad me gustaría aprender un idioma, pero estoy muy ocupado ahora”, necesitas reflexionar honestamente y ver si en realidad estás corto de tiempo o si estás fallando en priorizar el aprendizaje de idiomas en tu vida.



**“La mayoría de cosas no hacen la diferencia. Estar ocupado es una forma de pereza—pensamiento perezoso y acción indiscriminada..”**

—Tim Ferriss  
La Semana Laboral de 4-Horas

# ¡Ahora empieza!

No esperes hasta el "momento indicado" para empezar tu aventura de aprendizaje de idiomas. El momento perfecto nunca llegará. Toma los primeros pasos hacia la fluidez en tu idioma objetivo **justo ahora:**

- ▶ Escoge materiales interesantes, relevantes y digitales
- ▶ Maximiza exposición al idioma durante tu día, todos los días
- ▶ Haz del aprendizaje de idiomas tu prioridad y cree que tendrás éxito

Para más consejos, herramientas y tecnología para aprender idiomas de forma divertida visita:

[LanguageMastery.com](https://www.LanguageMastery.com)

[Inglesk.com](https://www.Inglesk.com)

Este trabajo está licenciado con una licencia tipo  
Creative Commons Atribución-NoCommercial 4.0 International

LANGUAGE  
MASTERY